

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 41:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(aż) nad wejście* i aż do świątyni wewnętrznej i na zewnątrz (niej).** A na wszystkich ścianach zewsząd dokoła, wewnątrz i na zewnątrz, były wzory, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	aż na wysokość otworów drzwiowych. Drewnem wyłożony był też przybytek wewnętrzny i zewnętrzny. Na wszystkich ścianach dokoła, wewnątrz i na zewnątrz, widniały naprzemiennie
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od wierzchu drzwi aż do wewnętrznej i zewnętrznej strony domu, i cały mur wszędzie dokoła, wewnątrz i zewnątrz, <i>dobrze</i> wymierzony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Od wierzchu drzwi aż do wewnętrznej i zewnętrznej strony domu, wszystek mur zewsząd w około wewnątrz i zewnątrz dobrze wymierzony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I aż do domu wewnętrznego, i z nadworza po każdej ścianie wokoło wewnątrz i zewnątrz podług miary.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nad wejściem do części najbardziej wewnętrznej i na zewnątrz oraz na ścianach dokoła, wewnątrz i na zewnątrz,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nad wejściem, aż do nawy wewnętrznej i na zewnątrz, na wszystkich ścianach dokoła, wewnątrz i zewnątrz, były wyrzeźbione
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od górnej części wejścia aż do wewnętrznej świątyni, i na zewnątrz, na wszystkich ścianach dookoła od strony zewnętrznej i wewnętrznej, były ozdoby,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nad wejściem, we wnętrzu świątyni oraz na zewnątrz, na wszystkich ścianach wewnątrz i zewnątrz znajdowały się ozdoby:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nad wejściem i aż do wewnętrznej Świątyni, na zewnątrz na wszystkich murach, wszędzie dokoła od strony zewnętrznej i wewnętrznej były ozdoby.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І аж до близького внутрішнього і аж до зовнішнього і на усій стіні довкруги в середині і зі зовні
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	z góry, aż powyżej drzwi, i aż do nawy wewnętrznej. Taflowania były na zewnątrz i wokoło, na całej ścianie, zarówno we wnętrzu, jak i na zewnątrz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Aż do miejsca nad wejściem i aż do domu wewnętrznego oraz na zewnątrz, jak również na całej ścianie dookoła, w domu wewnętrznym i na zewnątrz, były pomiary,

¹⁾ (aż) nad wejście : brak w G.

²⁾ Być może w tekście hbr. mamy do czynienia ze zmianą miejsc przyimków: nad, לַע , i aż do, הָע . Jeśli tak, to możliwe: od podłogi do okien, aż nad wejście. Na świątyni wewnętrznej i na zewnątrz...